



**alca germany automotive gmbh**

Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow  
Tel: +49 (0) 33678 687-0  
Fax: +49 (0) 33678 61044  
info@h-premium.de



PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Art. 543 000  
Art. 543 010

**ESPRESSO GO!**

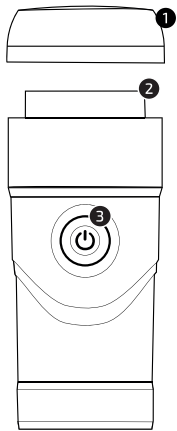


**Bedienanleitung**

**Instruction manual**

**Руководство по эксплуатации**

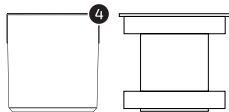
PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE



- 1 Verschlussdeckel für  
Wassertank  
Closing cap for water tank  
Крышка отсека для воды

- 2 Wassertank  
Water tank  
Отсек для воды

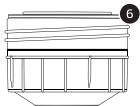
- 3 Startknopf  
start button  
Кнопка пуска



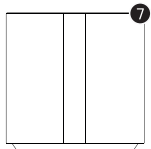
- 4 Abdeckung  
Cover  
Крышка



- 5 Kaffeekapsel, Kaffeepulver  
Coffee capsule, coffee powder  
Кофейная капсула, молотый кофе



- 6 Adapter  
Adapter  
Адаптер



- 7 Tasse  
Cup  
Чашка

## Inhaltsverzeichnis / Table of contents / Содержание

Deutsch / German / немецкий язык .....	3
Englisch / English / английский .....	10
Russisch / Russian / русский .....	16
Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Сертификат соответствия .....	23

## Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für diese HEYNER© Espressomaschine entschieden haben. Lesen Sie sich diese Bedienanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Sie enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die bestimmungsgemäße Verwendung.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist zum Zubereiten von Heißgetränken bestimmt. Die Stromversorgung erfolgt über die 12 V Zigarettenanzünderbuchse Ihres Fahrzeugs.

## Allgemeine Hinweise

Bei der Verwendung des Gerätes sind die beschriebenen Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. Fehler bei der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und anweisungen können zu einem elektrischen Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. Lesen Sie die komplette Betriebsanleitung und bewahren Sie sie zusammen mit dem Gerät auf.

Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, übergeben Sie auch dieses Handbuch. Für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachtung der nachfolgend beschriebenen Sicherheitshinweise entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Produkt darf nicht auf LKWs und während der Fahrt verwendet werden.
- ⚠ Verwenden Sie das Gerät nur mit einer Nennspannung von 12V! Es besteht sonst Brand- und Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag!
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie diese espressomaschine nicht umbauen und/oder modifizieren.
- Schützen Sie die espressomaschine vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit.
- ⚠ Die Benutzung des Gerätes in feuchter und nasser Umgebung kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- Nie unter einer Temperatur von -15° C benutzen.
- Stellen Sie die espressomaschine nie auf erwärmte Oberflächen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke! Tragen Sie die espressomaschine niemals am Kabel und ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Zigarettenanzünderbuchse. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- ⚠ Ein defektes Kabel kann zu einem Stromschlag oder Kurzschluss führen.
- Überprüfen Sie das Gerät und das Kabel vor Benutzung auf Anzeichen von Schäden.
- Achten Sie auf einen sicheren Kontakt zwischen der Steckdose und dem Stecker. Schlechter Kontakt führt zu Überhitzung und Brandgefahr.
- Wenn die espressomaschine nicht richtig funktioniert, überprüfen Sie die Sicherung im Stecker.
- Überfüllen Sie den wassertank nicht und verwenden Sie nur reines Wasser für den brühvorgang
- Den deckel während des brühvorgangs geschlossen halten. Gefahr durch verbrennung.
- Die espressomaschine nach dem gebrauch vollständig leeren.

Verhindern Sie längeres Stehen mit Wasser im Tank

- Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite von Kindern auf, da Erstickungsgefahr besteht.

## Bedienung

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

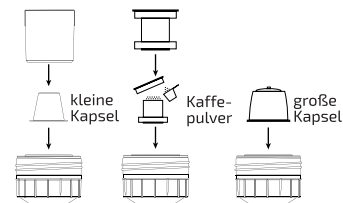
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

3. Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör auf Anzeichen von Transportschäden.

4. Schrauben Sie die untere Abdeckung ab.



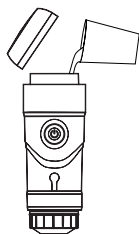
5. Setzen Sie die Kaffeekapsel in den entsprechenden Adapter.



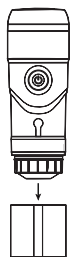
6. Schrauben Sie die Abdeckung und den Adapter mit Kapsel wieder in den unteren Teil der espressomaschine.



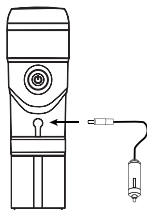
7. Öffnen Sie den Wassertank im oberen Bereich des Geräts und füllen Sie das Wasser ein.



8. Schließen Sie den Wassertank wieder.
9. Stellen Sie das Gerät auf die mitgelieferte Kaffeetasse.



10. Schalten Sie den Fahrzeugmotor an und verbinden Sie das Gerät mit dem Zigarettenanzünder (Kabel im Lieferumfang enthalten).



11. Schalten Sie das Gerät ein.
12. Der Brühvorgang beginnt, wenn die Status-LED blinkt.
13. Der Brühvorgang ist nach 5 – 8 Minuten abgeschlossen.
14. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle und reinigen Sie es.

## Fehlerbehebung

Problem:	Lösung:
1. Die Espressomaschine reagiert nicht.	1. <ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Zigarettenanzünderbuchse und den Netzstecker auf mögliche Verunreinigungen, und reinigen Sie diese falls nötig.</li> <li><b>⚠ ACHTUNG:</b> Keine metallischen Gegenstände verwenden!</li> <li>Überprüfen Sie den Anschluss des Netzkabels am Gerät und stellen Sie sicher, dass das Gerät eingeschaltet ist.</li> <li>Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung min. 12V beträgt.</li> <li>Überprüfen Sie die Sicherung im 12V - Stecker und ersetzen Sie sie bei Defekt.</li> </ul>
2. LED-Leuchte blinkt schnell.	2. <ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie ob die Stromspannung ausreichend ist.</li> </ul>
3. Wasser wird nicht erhitzt oder läuft ohne Brühvorgang durch.	3. <ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie ob die Stromspannung ausreichend ist.</li> <li>drücken Sie nur kurz auf den LED-Knopf um den Brühvorgang zu starten</li> </ul>

## Wartung

Wechsel der Sicherung

1. Schrauben Sie die Metallkappe ab.
2. Entfernen Sie die defekte Sicherung und ersetzen Sie diese durch eine gleichwertige.
3. Schrauben Sie die Plastikcappe wieder drauf.



## Reinigung

### Reinigung des Gehäuses:

Ziehen Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten immer den 12V-Netzstecker. Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät nach jeder Benutzung zu reinigen. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel (dies könnte die Kunststoffteile des Gerätes angreifen). Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann. Das Eindringen von Wasser in den Kompressor erhöht das Risiko eines Stromschlags.

### Entkalkung des Wassertanks:

Die Esspressomaschine sollte in regelmäßigen Abständen entkalkt werden. Ziehen Sie vor dem Entkalken den Netzstecker. Verwenden Sie für die Entkalkung handelsübliche Universalentkalker. Alternativ könne Sie auch 5%-ige Essiglösung oder Zitronensäure verwenden. Ziehen Sie vor dem Entkalken den Netzstecker

## Lagerung

Bewahren Sie das Gerät und das Zubehör an einem dunklen und trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die ideale Lagertemperatur liegt zwischen +5 und +30°C. Bewahren Sie die Esspressomaschine in der Originalverpackung auf und achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel nicht geknickt wird.

## Entsorgung/Umwelthinweise

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Für die Rückgabe Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme. Während der ersten zwei Jahre nach dem Kauf haben Sie Anspruch auf die gesetzliche Gewährleistung. Sollten Mängel auftreten, wenden Sie sich zuerst an Ihren Fachhändler. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- technischen Änderungen durch den Benutzer
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Technische Daten

Spannung	DC 12 V
Max. Leistung	80 Watt
Stromaufnahme	6,7 A
Pumpdruck	8-16 bar
Tankinhalt	60 ml
Kabellänge	3,50 m
Brühzeit	5 - 8 min
Manometer	30 min
Gewicht	600 g
Maße	238 x 75 mm

## Introduction

Thank you for choosing this HEYNER® Espresso Maker. Please read these operating instructions carefully and keep them in a safe place. It contains important information on safety, use and disposal. Only use the product as described and for its intended purpose.

## Intended use

This product is intended for the preparation of hot drinks. The power is supplied by the 12 V cigarette lighter socket of your vehicle.

## General information

When using the device, the described safety precautions must be observed in order to avoid injuries and damage. Failure to follow the safety rules and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Read the complete instruction manual and keep it together with the device. If you pass the device on to another person, also pass on this manual. The manufacturer accepts no liability for damage or accidents caused by failure to observe the safety instructions described below.

## Safety instructions

- This product must not be used on trucks or while driving.
- ⚠ Use the device only with a voltage of 12 V! Otherwise, there is a risk of fire and injury from electricity!
- For safety purposes, you must not rebuild and/or modify this Espresso Maker.
- Protect the Espresso Maker from the rain, splashing water and damp surroundings.
- ⚠ Using the device in a damp or humid environment may result in electric shock!
- Never use below a temperature of -15°C.
- Do not stand the Espresso Maker on heated surfaces.
- Do not use the cable for any purpose other than that intended!

- Never carry the Espresso Maker by its cable and never pull the plug out of the cigarette lighter socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- ⚠ A damaged cable can cause electric shock or a short circuit!
- Before use inspect the device and cable for signs of damage.
- Make sure there is reliable contact between the socket-outlet and the plug. Poor contact will lead to overheating and risk of fire.
- If the Espresso Maker does not work properly, check the fuse in the plug.
- Do not overfill the water tank and use only pure water for the brewing process
- Keep the lid closed during the brewing process. Danger of burns.
- Empty the espresso machine completely after use. Prevent prolonged standing with water in the tank
- Keep plastic packaging material out of the reach of children as there is a risk of suffocation.

## Operation

Open the packaging and carefully take out the unit.

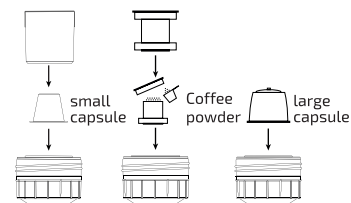
Remove the packaging material.

Check the unit and accessories for signs of damage in transit.

Unscrew the bottom cover.



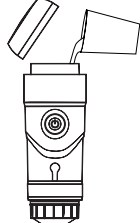
Place the coffee capsule in the appropriate adapter.



Screw the cover and the adapter with capsule back into the lower part of the espresso machine.

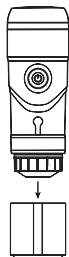


Open the water tank in the upper part of the machine and fill the water.

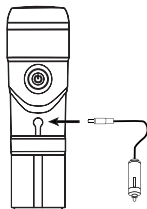


Close the water tank again.

Place the machine on the coffee cup provided.



Switch on the car engine and connect the machine to the cigarette lighter (cable supplied).



Switch the machine on.  
The brewing process starts when the status LED flashes.  
The brewing process is completed after 5 - 8 minutes.  
Disconnect the machine from the power source and clean it.

## Troubleshootin

Possible problems:	Solutions:
<p>1. The device is not responding.</p>	<p>1. • Check the cigarette lighter socket and the power plug for possible contamination and clean them if necessary. <b>⚠ CAUTION:</b> Do not use metallic objects! • Check the connection of the power cord to the unit and make sure that the unit is switched on. • Check that the supply voltage is normal. • Check the fuse in the 12V plug and replace it if defective.</p>
<p>2. LED button flashes quickly.</p>	<p>2. • Check if the power voltage is sufficient.</p>
<p>3. Water is not heated or runs through without brewing.</p>	<p>3. • Check if the power voltage is sufficient. • Press only briefly on the LED head to start the brewing process</p>

## Changing the fuse

1. Unscrew the metal cap.
2. remove the defective fuse and replace it with an equivalent one.
3. screw the metal cap back on.



## Cleaning

### Cleaning the housing:

Always unplug the 12V mains plug before starting cleaning work. Use a damp cloth or brush for cleaning. We recommend that you clean the unit after each use. Do not use any cleaning agents or solvents (this could damage the plastic parts of the unit). Make sure that no water can penetrate the machine. The ingress of water into the compressor increases the risk of electric shock.

### Decalcify the water tank:

The food press machine should be decalcified at regular intervals. Before descaling, unplug the Use commercially available universal descaling agents for descaling. Alternatively, you can also use 5% vinegar solution or citric acid. Before descaling, unplug the

## Storage

Store the unit and accessories in a dark and dry place out of the reach of children. The ideal storage temperature is between +5 and +30°C. Store the espresso Maker in its original packaging, taking care not to bend the connection cable.

## Disposal/environmental information

The packaging is made of environmentally friendly materials which can be disposed of at local recycling points. The unit must not be

disposed of with household waste. This device is labelled in accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment. The directive provides the framework for EU-wide take-back and recycling of old equipment. To return your old appliance, please use the return and collection systems available to you.

## Liability and Warranty

During the first two years after purchase, you are entitled to the statutory warranty. If any defects occur, first contact your specialist dealer. The manufacturer accepts no liability for damage or malfunctions in below listed cases:

- failure to follow the instructions for operation and cleaning; improper use
- technical changes made by the user
- use of unauthorised spare parts

## Technical data

Voltage	DC 12 V
Max. Power	80 Watt
Power consumption	6,7 A
Pump print	8-16 bar
Tank capacity	60 ml
Cable length	3,50 m
Brewing time	5 - 8 min
Weight	600 g
Dimensions	238 x 75 mm



## Введение

Благодарим Вас за выбор эспрессо-кофеварки HEYNER®. Внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и храните его в безопасном месте. В нем содержится важная информация по безопасности, применению и утилизации. Используйте изделие только по назначению и только в соответствии с предписаниями.

## Целевое назначение

Данный продукт предназначен для приготовления горячих напитков. Питание подается от разъема прикуривателя 12В Вашего автомобиля.

## Общие сведения

При использовании устройства необходимо соблюдать описанные меры предосторожности во избежание травм и повреждений. Несоблюдение правил техники безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам. Прочтите руководство по эксплуатации и храните его вместе с устройством. Если вы передаете устройство другому лицу, передавайте также это руководство. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или несчастные случаи, вызванные несоблюдением приведенных ниже указаний по технике безопасности.

## Указания по технике безопасности

- Запрещается использовать данное изделие на грузовиках или во время вождения.
- ⚠ Используйте прибор только при напряжении 12В! В противном случае существует опасность возгорания и получения травм вследствие поражения электрическим током!
- В целях безопасности запрещается модифицировать или видоизменять эспрессо-кофеварку.

- Защищайте эспрессо-кофеварку от дождя, брызг воды и влажной среды.
- ⚠ Использование устройства в сырой и влажной среде может привести к поражению электрическим током.
- Никогда не используйте прибор при температуре ниже -15°C.
- Не устанавливайте эспрессо-кофеварку на нагретых поверхностях.
- Запрещается использовать кабель не по назначению! Никогда не переносите эспрессо-кофеварку за кабель и не вытаскивайте за кабель штекер для прикуривателя из гнезда. Кабель должен быть защищен от воздействия тепла, масел и острых предметов.
- ⚠ Поврежденный кабель может привести к поражению электрическим током или короткому замыканию.
- Перед использованием осмотрите устройство на предмет признаков повреждения.
- Убедитесь в наличии надежного контакта между розеткой и вилкой. Плохой контакт может привести к перегреву и пожару.
- Если эспрессо-кофеварка не работает должным образом, проверьте предохранитель в вилке.
- Не переполняйте отсек для воды и используйте только чистую воду для процесса заваривания.
- Во время заваривания держите крышку закрытой во избежание ожогов.
- Полностью опорожните эспрессо-кофеварку после использования. Избегайте длительного нахождения воды в отсеке.
- Храните пластмассовые упаковочные материалы в недоступном для детей месте во избежание удушья.

## Эксплуатация

Откройте упаковку и осторожно извлеките прибор.

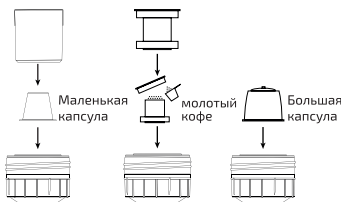
Удалите упаковочный материал.

Осмотрите устройство и его принадлежности на предмет повреждений при транспортировке.

Открутите нижнюю крышку.



Поместите кофейную капсулу в соответствующий адаптер.

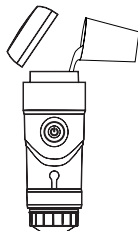


Привинтите крышку и адаптер с капсулой

обратно в нижнюю часть эспрессо-кофеварки.



Откройте отсек для воды в верхней части устройства и залейте воду.

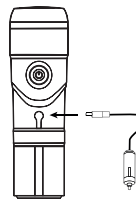


Снова закройте отсек для воды.

Поместите устройство на прилагаемую кофейную чашку.



Включите двигатель автомобиля и подключите устройство к гнезду прикуривателя (кабель в комплекте).



Включите устройство.

На начало процесса заваривания укажет мигающий светодиод.

Процесс заваривания завершится через 5-8 минут.

Отключите устройство от источника питания и помойте его.

## Устранение неполадок

Возможные проблемы:

1. Прибор не работает.

Решение:

1. Проверьте разъем прикуривателя и штекер на наличие возможных загрязнений и устраните их при необходимости.

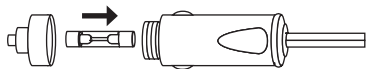
**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не используйте металлические предметы!

- Проконтролируйте подключение шнура питания к устройству и убедитесь, что оно включено.
- Убедитесь, что напряжение электропитания в норме.
- Проверьте предохранитель в 12В-вилке и замените его, если он неисправен.

Возможные проблемы:	Решение:
2. Светодиодная кнопка быстро мигает.	2. • Проверьте, достаточно ли напряжения для питания.
3. Вода не нагревается и нет процесса заваривания.	3. • Проверьте, достаточно ли напряжения для питания. • Для запуска процесса заваривания кратковременно нажмите на светодиодную кнопку

### Устранение неполадок

1. Отвинтите металлический колпачок.
2. Выньте неисправный предохранитель и замените его соответствующим новым.
3. Наденьте металлический колпачок обратно



### Чистка

#### 1. Мойка корпуса:

Перед началом мойки всегда отсоединяйте сетевой штекер 12В. Для мойки используйте влажную ткань или щётку. Мы рекомендуем мыть устройство после каждого использования.

Не используйте чистящие средства или растворители (это может повредить пластиковые детали прибора). Убеждайтесь, что в устройство не проникает вода. При попадании воды в эспрессо-кофеварку возникает опасность поражения электрическим током.

#### 2. Очистка от накипи отсека для воды:

Эспрессо-кофеварку следует периодически охлаждать. Перед удалением накипи отсоединяйте сетевой штекер. Используйте имеющееся в продаже универсальное средство для удаления накипи.

Как вариант, можно использовать 5 % раствор уксуса или лимонную кислоту.

### Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном и сухом месте, недоступном для детей. Идеальная температура хранения от +5 до +30°C. Держите эспрессо-кофеварку в оригинальной упаковке и следите за тем, чтобы соединительный кабель и шланг подачи сжатого воздуха не были согнуты.

### Утилизация/экологическая информация

Упаковка изготовлена из безопасных для окружающей среды материалов, которые можно утилизировать в местных пунктах переработки. Запрещается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами. Данное устройство маркировано в соответствии с Европейской Директивой 2012/19/EU «Об отходах электрического и электронного оборудования», определяющей действующие в ЕС рамочные условия по возврату

и утилизации старого оборудования. Для возврата старого прибора используйте имеющиеся в Вашем распоряжении пункты возврата и сбора.

### Гарантийные условия

- В течение первых двух лет после покупки имеется право на гарантию, обязательную по закону. При возникновении неисправностей сперва связывайтесь с продавцом.
- Производитель не несет ответственности за повреждения или неисправности в следующих случаях:
- несоблюдение указаний по эксплуатации и чистке
- ненадлежащее использование
- технические изменения, внесенные пользователем
- использование неразрешённых запасных частей.

### Технические данные

Напряжение	12 В
Макс. мощность	80 Вт
Сила тока	6,7 А
Давление нагнетания	8-16 бар
Вместимость отсека для	60 мл
Длина кабеля	3,50 м
Время заваривания	5-8 мин.
Вес	600 г
Размеры	238 x 75 мм

### Konformitätserklärung • Declaration of conformity Декларация соответствия

Wir, We: alca germany automotive gmbh, Gewerbestr. 11 DE-15859 Storkow

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt declare under our sole responsibility that the product

Typ/Type: : Premium Espressomaschine 12V, Premium Espresso Maker 12V

Modellnummer/ Model number: **543000, 543010**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

#### EMC 2014/30/EU

EN 50498:2010

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Produktfamilienorm für elektronische Geräte, die nachträglich in Fahrzeuge eingebaut werden/

Electromagnetic compatibility (EMC) - Product family standard for aftermarket electronic equipment in vehicles

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):  
Following the provisions of Directive(s):

#### EMC (Electromagnetic compatibility) directive 2014/30/EU

Storkow, Date: 16.11.2020

Ort und Datum der Ausstellung  
Place and date of issue



Name und Unterschrift  
Name and signature